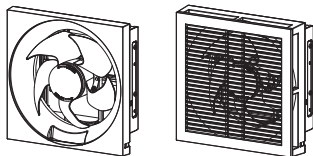


INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS
安装使用说明书
Petunjuk Pemasangan dan Pengoperasian

Ventilating Fan
换气扇
Kipas Angin Hisap



Model No. 型号	20AUA	25AUA	30AUA
No. Model	20ALA	25ALA	30ALA
	20RGA	25RGA	30RGA
	20RLA	25RLA	30RLA

READ AND SAVE THESE INSTRUCTIONS

Thank you very much for purchasing this KDK product.

Please read these instructions especially "Safety Instructions" and "Installation Cautions" carefully before attempting to install, operate or service the KDK product. Failure to comply with instructions could result in personal injury or property damage.

Please explain to users how to operate and maintain the product after the installation, and this booklet should be presented to users.

Please retain this booklet for future reference.

阅读并保管好此说明书

感谢您购买本 KDK 产品。

安装、使用和维护 KDK 产品前，请仔细阅读本安装使用说明书，特别是“安全指引”和“安装注意事项”部分。

不遵照此说明书进行操作有可能导致人员受伤或财产损失。

安装完成后，请向顾客说明如何使用和维护本产品，并将此说明书交给顾客保管。

请妥善保管好此说明书以备日后参考。

BACA DAN SIMPAN PETUNJUK INI

Terima kasih banyak atas pembelian produk KDK ini.

Bacalah petunjuk-petunjuk ini, terutama bagian "Petunjuk Keselamatan" dan "Hal yang harus diperhatikan saat Pemasangan" sebelum memasang, mengoperasikan, atau memperbaiki produk KDK. Kegagalan untuk mematuhi petunjuk tersebut dapat mengakibatkan cedera pada orang atau kerusakan pada properti.

Harap jelaskan cara pengoperasian dan pemeliharaan produk tersebut kepada pengguna

setelah pemasangan, dan buklet ini sebaiknya diberikan kepada pengguna.

Harap simpan buklet ini agar dapat dibaca kembali di kemudian hari.

No. Reg.

- Disconnect the power supply until blade is stationary before cleaning and maintenance.

在清洁和维护前，请确保换气扇的电源已经关闭且扇叶停止转动。
Putuskan hubungan listrik sampai kipas terhenti secara total sebelum perawatan / membersihkan dimulai



- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

本设备不适合身体、感官或精神能力下降，或缺乏经验和知识的人员（包括儿童）使用，除非负责其安全的人员对其使用设备进行了监督或指导。应监督儿童确保其不玩耍本设备。

Unit ini tidak diperkenankan dioperasikan oleh anak-anak atau orang cacat atau yang tidak berpengalaman kecuali mereka telah dilatih atau mendapat pengawasan yang memadai

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

如果电源软线损坏，为避免危险，必须由制造厂商，其维修部或类似的专业人员更换。

Jika senur suplai mengalami kerusakan, maka harus diganti oleh pihak pabrik atau servis senter yang ditunjuk untuk mencegah hal yang tidak diinginkan

- Product must be installed on to the wall which is enough strong, if the wall is not enough strong it must be reinforced for it to be strong enough.

产品必须安装在足够坚固的墙壁上，如果墙壁不够坚固，则必须加固以使其足够坚固。

Produk harus dipasang pada dinding yang kuat. Jika Dinding tidak kuat, harus diperkuat agar cukup kuat

The following explanations must always be observed in order to prevent harm to users or other people and prevent damage to property.

为了避免给您及其它人造成伤害，这里我们列出了以下安全注意事项，请务必遵守，各种标志的含义请参照以下内容。

Penjelasan berikut ini harap dipelajari dengan hati-hati agar Tidak Terjadi sesuatu yang tidak diinginkan

- The following displays are classified and explained to what extent harm or damage occurs when the display details are ignored and the unit in question is wrongly used.

无视或错误理解这些标志，会产生下列两种情况。

tanda gambar berikut menjelaskan Seberapa serious bahaya yang diakibatkan bila Tidak mematuhi petunjuk yang ada

	<p>Warning 警告 Peringatan</p>	<p>This indication means : Must be treated seriously that this may result in death or serious injury.</p>
	<p>Caution 注意 Perhatian</p>	<p>This indication means : Must be treated seriously that this may result in injury or physical damage. Arti tanda ini: Harus diperlakukan secara teliti karena ini dapat menimbulkan cedera atau kerusakan fisik. 本标志所表示的内容为“可能造成人身伤害和其它物品损害”。</p>

Petunjuk Keselamatan

■ The types of details to be observed are classified and explained in the following illustrated display. (Below are the series of illustrated displays)

需要遵守的详情类型进行了分类，并在以下插图显示中进行了说明。（以下为插图显示系列）

Jenis tanda yang harus diperhatikan, dikelompokkan dan dijelaskan di dalam tampilan yang digambarkan berikut ini. (di bawah ini adalah serangkaian tampilan yang digambarkan)



This type of pictorial symbol indicates a “Prohibited” action that must be avoided.

此標誌表示為禁止事項

Tanda gambar ini menjelaskan suatu tindakan yang dilarang dan untuk dilakukan



This type of pictorial symbol indicates a “Compulsory” action that must be performed.

此標誌表示強制事項

Tanda gambar ini menjelaskan suatu tindakan yang harus dilakukan



Warning
Peringatan

警告

■ The unit should be grounded.

本产品应当接地。

Unit ini harus diberi Ground/ massa



Abnormality or current leakage may cause electric shock.

当出现异常或漏电时，可能会触电。

Apabila ada kebocoran yang tidak normal atau kebocoran arus, ini dapat menyebabkan sengatan listrik.

■ Use this fan at the rated voltage and frequency indicated on the name plate.

按照铭牌标定的额定电压和频率使用本换气扇。

Gunakan unit ini pada voltase dan frekuensi yang telah ditentukan



May cause fire or shorten the life of motor.

可能会导致火灾或缩短马达寿命。

Ini dapat menimbulkan kebakaran atau memperpendek umur motor.

■ Must not disassemble the unit for reconstruction.

禁止拆开本产品进行改造。

Unit ini tidak boleh dibongkar pasang



It may cause fire or electric shock

容易导致火灾或触电。

Depat menyebabkan kanslet atau

Repairing should be serviced by authorized service centre.

修理时必须到指定的维修店进行修理。

Perbaikan harus dilakukan oleh service centre resmi

Hal-hal yang harus diperhatikan dalam pemasangan



Caution
Perhatian

注意

- Prohibit to install this fan over cooking equipment.

禁止将本换气扇安装在烹调设备上方。
Dilarang memasang unit ini dekat kompor



- Be sure to provide an appropriate opening for air intake.

必须安装在有通风口的地方。
Pastikan ada aliran udara masuk yang cukup memadai



- Prohibit to install this fan where it could be directly exposed to water or excess vapor.

禁止将本换气扇安装在可能直接暴露在有水的地方或者蒸汽过多的地方。

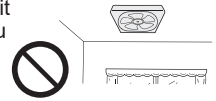
Dilarang memasang unit ini yang terkena air langsung atau embun yang berlebih



- Prohibit to install this fan in the ceiling.

禁止将本换气扇安装在天花板上。

Dilarang menaruh unit ini di langit-langit atau plafon



- This fan can be mounted in outside walls from inside of room.

此换气扇可以从室内安装在外墙上。

Unit ini dapat dipasang pada dinding-dinding bagian luar dari dalam ruangan



- This fan should be installed so that the blades are more than 2.3m above the floor.

本换气扇在安装时，应确保扇叶高于地面2.3米以上。

Unit ini harus dipasang pada ketinggian minimum 2.3 meter dari lantai



- For this fan, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open-flue of gas or other fuel-burning appliances.

必须对本换气扇采取预防措施，以防气体从打开的烟道或其他烧燃料的设备倒流回室内。

Harap hati-hati dengan arus angin atau api yang menendang balik, yang disebabkan oleh saluran ducting pada bagian luar yang dekat dengan udara atau gas yang mudah terbakar



- This fan should be installed so that the metal parts of the product and mounting screw do not contact any metallic members in the wall, such as metal laths, wire laths and metal plate, it is possible to cause fire hazards in case of leak.

本换气扇在安装时，应确保产品金属部件以及安装螺钉不会接触墙壁中的金属件，如金属板条、金属丝网和金属板，如发生漏电，则可能会导致火灾。

Unit kipas harus dipasang sehingga bagian metal atau dudukan tidak terkena langsung logam pada tembok. Dapat menyebabkan bahaya kebakaran dalam kasus kebocoran



- Use a device for disconnection from the supply, which having a contact separation of at least 3mm in all poles (switch), which must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the local electrical wiring rules.

使用一个从电源断开、所有电极（开关）的触点至少间隔3 mm、根据当地电气接线法规必须纳入固定接线的设备。

Gunakan perangkat untuk memutus aliran listrik dari catu daya, dengan jarak kontak setidaknya 3 mm di semua kutub (sakelar). Perangkat tersebut harus terpasang dalam jaringan kabel tetap sesuai dengan aturan pemasangan kabel kelistrikan setempat.



- This fan must be installed by a qualified technician. Otherwise, it is possible to be dropped down.

本换气扇必须由有资质的人员进行安装，否则有掉落的风险。

Unit ini harus dipasang oleh teknisi yang berpengalaman, bila tidak unit ini dapat jatuh

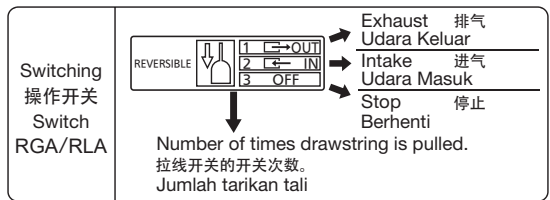
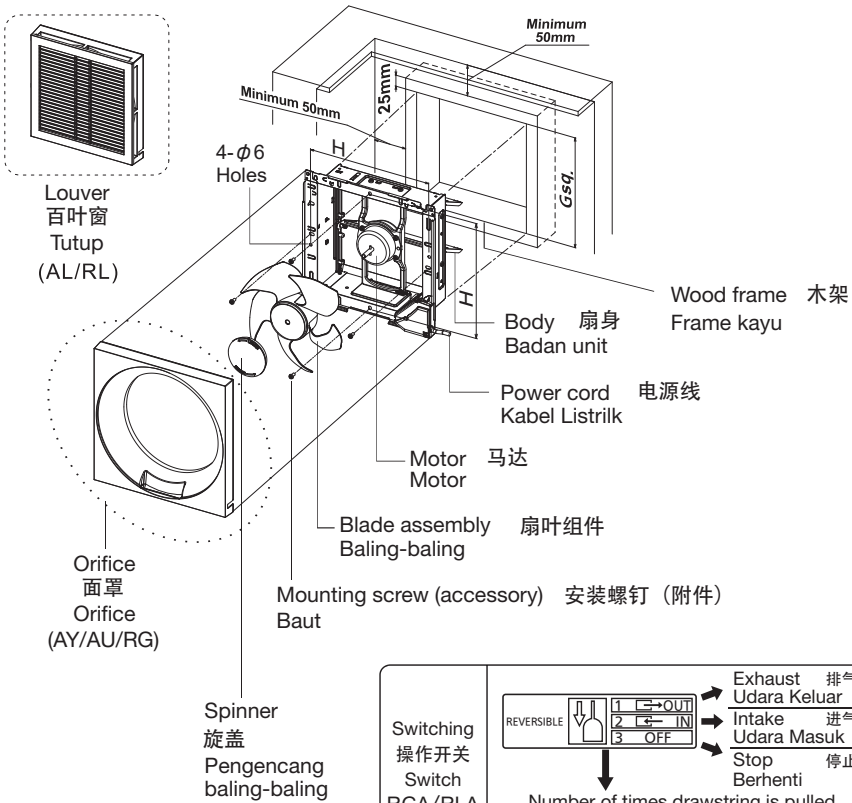


HOW TO INSTALL

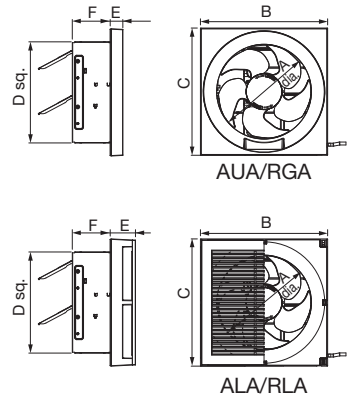
Cara Pemasangan

安裝方法

1



Model 型号 Model	A	B	C	D	E	F	G	H
20AUA/RGA	223	302	302	240	30	90	250	260
25AUA/RGA	273	352	352	290	32	90	300	310
30AUA/RGA	317	402	402	340	32	90	350	360
20ALA/RLA	223	302	302	240	60	90	250	260
25ALA/RLA	273	352	352	290	62	90	300	310
30ALA/RLA	317	402	402	340	62	90	350	360



Cara Pemasangan

2 Connect the power cord to the power supply line according to the wiring diagram and the local electrical wiring rules of fixed wiring.

根据接线图和固定接线的当地电气接线法规，将电源线连接到供电线路。

Hubungkan kabel unit ke jaringan listrik sesuai dengan diagram kabel yang digambarkan dalam buku petunjuk

■ Make sure all connections are fastened firmly after wiring is finished.

完成接线后请确保所有连接都已牢固地固定。

Pastikan semua sambungan kabel telah ditutup dengan baik

■ It is required to use terminal (not included) that complies IEC 60998.

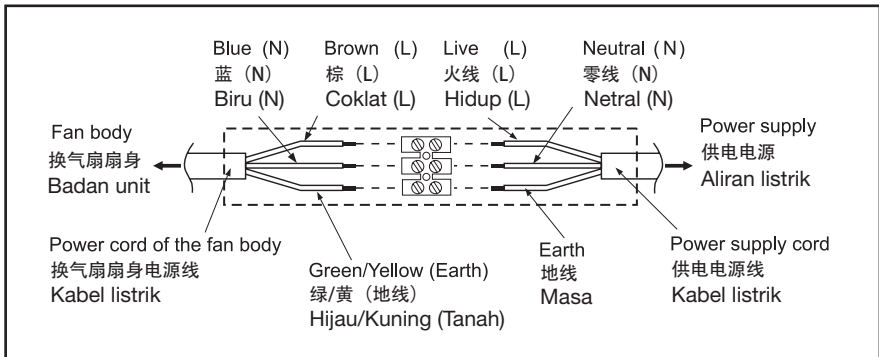
要求使用符合IEC 60998的端子（需另购）。

Disarankan untuk menggunakan terminal (tidak termasuk) yang sesuai dengan IEC60998

■ The all connections should be accommodated in a suitable compartment.

所有连接应安装在合适的隔间内。

Seluruh sambungan sebaiknya ditutup dengan rapih



Wiring Diagram
Diagram Kabel

电气原理图

<p>AUA ALA</p>		<p>RGA RLA</p>	
--------------------	--	--------------------	--

MAINTENANCE PRECAUTIONS

维护注意事项

Hal Penting Yang Harus di Ketahui Dalam Perawatan



Caution
Perhatian

注意

- Never use petrol, benzene, thinner or any other such chemicals for cleaning the ventilating fan.

请勿使用汽油、苯、稀释剂或任何其他此类化学物品清洗换气扇。

Jangan gunakan bensin, tinner, atau bahan kimia lainnya untuk membersihkan unit ini



- Do not allow water to contact electrical part such as motors or switches.

请勿让水接触马达或开关等电气元件。

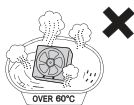
Jangan sampai alat listrik di unit ini seperti motor dan switch terkena air



- Do not immerse blade or other resin parts in hot water over 60 °C.

请勿将扇叶或其他树脂部件浸泡在高于60°C的热水中。

Jangan rendam kipas atau bodi plastic lainnya dari unit ini kedalam air panas yang suhunya lebih dari 60 °C



- When the product is no longer be used, it must not be left in place but removed to prevent it from possibly dropping.

长期不使用本产品时，则不得保留在原位而应予以拆除，以防其掉落。

Bila unit ini tidak dipergunakan, harap disimpan untuk mengindari dari kemungkinan jatuh



- Wear plastic gloves during cleaning may avoid accidents.

清洁时请戴上塑料手套可避免发生意外。

Bila unit ini tidak dihidupkan dalam jangka waktu yang lama, sebaiknya unit ini diturunkan dan disimpan agar tidak terjatuh



- Clean once every three months.

每三个月清洁一次。

Bersihkan setiap tiga bulan sekali.

SPECIFICATIONS

规格

Spesifikasi

Model 型号 Model	Air direction 气流方向 Petunjuk udara	Voltage 电压 Voltase [V]	Frequency 频率 Frekuensi [Hz]	Power consumption 耗电量 Konsumsi Daya [W]	Air delivery 风量 Pangantaran Daya [CMH]	Weight 重量 Berat [kg]
20AUA	Exhaust	220 - 240	50	18.0 - 21.5	590 - 620	1.9
		220 - 230	60	22.0 - 23.5	680 - 710	
		110 - 127	60	19.5 - 23.0	640 - 700	
25AUA	Exhaust	220 - 240	50	25.0 - 29.0	950 - 990	2.3
		220 - 230	60	31.0 - 35.0	990 - 1040	
		110 - 127	60	22.0 - 30.0	800 - 990	
30AUA	Exhaust	220 - 240	50	28.0 - 32.5	1200 - 1300	2.6
		220 - 230	60	33.0 - 36.0	1200 - 1300	
		110 - 127	60	26.0 - 35.0	980 - 1200	

SPECIFICATIONS

规格

Spesifikasi

Model 型号 Model	Airdirection 气流方向 Petunjuk udara	Voltage 电压 Voltase [V]	Frequency 频率 Frekuensi [Hz]	Power consumption 耗电量 Konsumsi Daya [W]	Air delivery 风量 Pengantaran Daya [CMH]	Weight 重量 Berat [kg]
20ALA	Exhaust	220 - 240	50	18.0 - 21.5	550 - 560	2.0
		220 - 230	60	22.0 - 23.5	610 - 630	
		110	60	19.0	555	
25ALA	Exhaust	220 - 240	50	25.0 - 30.0	840 - 880	2.5
		220 - 230	60	31.0 - 34.0	860 - 910	
		110	60	22.0	670	
30ALA	Exhaust	220 - 240	50	28.0 - 32.5	1000 - 1100	2.9
		220 - 230	60	33.0 - 36.0	1000 - 1050	
20RGA	Exhaust Intake	220 - 230	50	17.0 - 18.0	590 - 610	2.0
				12.5 - 13.0	440 - 450	
25RGA	Exhaust Intake	220 - 230	50	25.0 - 27.0	950 - 970	2.4
				16.5 - 17.5	670 - 690	
30RGA	Exhaust Intake	220 - 230	50	27.5 - 30.0	1200 - 1250	2.7
				18.0 - 19.5	880 - 920	
20RLA	Exhaust Intake	220 - 230	50	17.0 - 18.0	550 - 555	2.2
				12.5 - 13.0	430 - 440	
	Exhaust Intake	230	60	22.5	630	
				15.0	460	
25RLA	Exhaust Intake	220 - 230	50	25.0 - 27.0	840 - 860	2.6
				16.5 - 17.5	600 - 650	
	Exhaust Intake	230	60	34.0	910	
				20.0	650	
30RLA	Exhaust Intake	220 - 230	50	27.5 - 30.0	1000 - 1050	2.9
				18.0 - 19.5	750 - 780	
	Exhaust Intake	220 - 230	60	33.5 - 36.0	1000 - 1050	
				17.5 - 20.0	680 - 710	

Insulation class B IP code: IPX4 (outside)

B级绝缘 IP代码：IPX4 (外墙)

Instalasi kelas B Kode IP: IPX4 (outside)

Type pf Insulation: Functional Insulation

绝缘类型：功能绝缘

Jenis Insulasi: Fungsi Insulasi

Negara Pembuat : Vietnam

Nama Importir : PT. KDK INDONESIA

Alamat Importir : Gd. Cosa Lt. IV JL. Tomang Raya No. 70, Jakarta 11430

KDK Company, Division of PES

Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan

20AUA4065

V1221-0